



MAIBARA KŌHŌ

2019

12

DEZEMBRO

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

Nº 109

年末年始のまいばらカレンダー



CALENDÁRIO DE FINAL E INÍCIO DE ANO DE MAIBARA

		DEZEMBRO					JANEIRO						OBSERVAÇÃO	
		27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6		
		S	S	D	S	T	Q	Q	S	S	D	S		
ATENDIMENTO DA PREFEITURA E SUCURSAL E CENTRO ADMINISTRATIVO		○	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	○	MESMO EM DIAS DE FERIADO, COMO DESCRITO AO LADO, PODERÁ FAZER O REGISTRO DE NASCIMENTO CASAMENTO E ÓBITO NA JANELA DE ATENDIMENTO NOTURNO DAS PREFEITURAS. DIA 29 À 3, NÃO TERÁ COMO EMITIR EM LOJAS DE CONVENIÊNCIAS. ☎ 米原庁舎(代表) ☎52-1551
LIXO	COLETA DE LIXO QUEIMÁVEL 伊吹・IBUKI 米原地域 MAIBARA	-	-	-	○	-	-	-	-	-	-	-	○	É NECESSÁRIO QUE DEIXEM OS LIXOS NO LOCAL DETERMINADO DE COLETA ATÉ ÀS 8:30 HS. OS LIXOS NÃO QUEIMÁVEIS, OS DE RECICLAGEM, COMO PLÁSTICO, ALUMÍNIO E DE GRANDE PORTE É CONFORME O CALENDÁRIO. ☎ 湖北広域行政事務センター ☎62-7143
	LEVAR O LIXO DIRETO NO LOCAL DE RECICLAGEM 8:30 às 12:00 hs 13:00 às 16:30 hs	○	-	○	○	-	-	-	-	-	-	-	○	NO DIA 22 DE DEZEMBRO NÃO SERÁ POSSÍVEL LEVAR O LIXO ATÉ O LOCAL COMO DE COSTUME. ☎ クリーンプラント ☎74-3377 CLEAN PLANT ☎ クリスタルプラザ ☎62-7141 CRISTAL PLAZA
	LIMPEZA DE FOSSA PROCUREM AGENDAR COM ANTECEDÊNCIA	○	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	○	☎ 山東・伊吹地域 REGIÃO DE SANTO E IBUKI (株)ハウステクノ関ヶ原 ☎58-8091 米原・近江地域 MAIBARA E OHMI 橋本クリーン産業(株) ☎62-4095
	LEVAR O LIXO DIRETO NO LOCAL DE RECICLAGEM 8:30 às 12:00 hs 13:00 às 16:30 hs	○	-	○	○	-	-	-	-	-	-	-	○	NO DIA 22 DE DEZEMBRO NÃO SERÁ POSSÍVEL LEVAR O LIXO ATÉ O LOCAL COMO DE COSTUME. ☎ クリーンプラント ☎74-3377 CLEAN PLANT ☎ クリスタルプラザ ☎62-7141 CRISTAL PLAZA
施設	こもれび苑 ☎78-2203 CREMATÓRIO	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	somente reserva
	山東図書館・近江図書館 BIBLIOTECAS	○	-	-	-	-	-	-	-	-	-	○	-	
	米原公民館 BIBLIOTECA	○	○	-	-	-	-	-	-	○	○	-	-	
	近江公民館 BIBLIOTECA	○	-	-	-	-	-	-	-	○	○	-	-	
	山東公民館 BIBLIOTECA	○	-	-	-	-	-	-	-	○	○	-	-	
診療所	伊吹薬草の里文化センター IBUKI YAKUSO NO SATO	○	○	-	-	-	-	-	-	○	○	-	-	DIA 27 E 28 É FOLGA DA INSTITUIÇÃO
	米原診療所 SHINRYOUJO ☎54-5311	午前 AM	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	午前 AM	RECEPÇÃO DAS 8:30 ÀS 11:30 HS
	地域包括医療福祉センターふくしあ ☎54-2127 FUKUSHIA	午前 AM 午後 PM	-	-	-	-	-	-	-	午前 AM	AM PM	午前 AM 午後 PM	ATENDIMENTO: AM 8:30 ÀS 11:30 HS PM 14:30 ÀS 17:30 HS (À TARDE SOMENTE PEDIATRIA)	
	地域包括ケアセンターいぶき ☎58-1222 CENTRO IBUKI	午前 AM 夕方	-	-	-	-	-	-	-	-	AM PM	午前 AM 午後 PM	ATENDIMENTO: AM 8:30 ÀS 11:30 HS PM 13:30 ÀS 15:30 HS NOITE 16:00 ÀS 18:30 HS	
	吉機診療所 SHINRYOUJO ☎59-0419	午前 AM	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	午後 PM	ATENDIMENTO: AM 9:00 ÀS 11:30 HS PM 13:30 ÀS 16:00 HS
大久保・板並出張所 OOKUBO / ITANAMI ☎58-1222	午後 PM	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	ATENDIMENTO: (OOKUBO) PM 15:00 ÀS 16:30 HS (ITANAMI) PM 13:30 ÀS 14:30 HS	



OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Maiores informações: Secretaria de Saúde de Santo, Kenko Zukurika Tel 55-8105

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
① Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em agosto de 2019)	10 de janeiro (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Toalha (Exame ① e ②) ◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤) ◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME (Exame ⑤) ◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)
② Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em março de 2019)	23 de janeiro (quinta-feira)			
③ Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em maio de 2018)	21 de janeiro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	
④ Exame odontológico de 2 anos e 6 meses (nascidos em junho de 2017)	16 de janeiro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
⑤ Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em junho de 2016)	9 de janeiro (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]
Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

+ **EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.. / MÊS DE DEZEMBRO**

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		1/DEZ Dom	8/DEZ Dom	15/DEZ Dom	22/DEZ Dom	29/DEZ Dom	30/DEZ Seg	31/DEZ Ter	1/JAN Fer	2/JAN Qui	3/JAN Sex
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
Graves	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV
		adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a
gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos
dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30hs

Data	Local	Detalhes
7 de janeiro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
28 de janeiro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão

como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em junho de 2019	17 de janeiro (sexta-feira)	09:30 às 10:00hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho.

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



インフルエンザ
流行する前に
予防接種を

インフルエンザ予防接種は 12月31日(火)まで!
O MUNICÍPIO ESTÁ FORNECENDO UM BILHETE DE ISENÇÃO DA
TAXA, CASO AS PESSOAS QUE TENHA ACIMA DE 65 ANOS QUEIRA
TOMAR A VACINA PREVENTIVA DA INFLUENZA, PORÉM SERÁ
SOMENTE ATÉ O DIA 27 DE DEZEMBRO (SEX) A SOLICITAÇÃO DO
BILHETE!!

Chegamos na época onde se é fácil a epidemia de gripes como a Influenza. Quando se está com influenza, a febre é alta e deve repousar em casa durante pelo menos 5 dias. Nas crianças de baixa idade e idosos é raro, mas há casos que se agrava. Por enquanto o único meio e válido é a vacina preventiva.. Ao tomar a vacina, estará menos suscetível a pegar à influenza e caso venha a pegar terá os sintomas mais leve. Além disso, o efeito da vacina contra a gripe é rápida, tendo imunidade duas semanas após a inoculação e dizem que há uma proteção por cinco meses. Por isso, ainda é tempo!! É recomendável que se vacine. *É raro os casos de efeitos colaterais, pois a cada vírus há um tipo de reação ou nenhuma, caso se preocupe, antes de tomar a vacina procure consultar um médico de sua confiança e esclarecer suas dúvidas.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA



IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE DEZEMBRO 12月の税・料金等の納付のお知らせ

- ▶ Taxa de imposto sobre Imóveis (koteishisanzei) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hoken) Sexta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Sétima parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de Dezembro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de Dezembro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de Dezembro

24



COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÁ TIRAR DOCUMENTOS EM QUALQUER UMA DAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA!!

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 6 de janeiro (seg)**
Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS EM DEZEMBRO 12月の時間外窓口

IBUKI e ÔHMI: Dias 5 e 19 de dezembro (quintas-feiras)

MAIBARA e SANTÔ: Dias 12 e 26 de dezembro (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ, diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai, das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

12月の家庭ごみ持込は27日(金)・29日(日)・30日(月)です。

No mês de DEZEMBRO, poderão levar lixos domésticos até o local de reciclagem nos dias 27(sex), 29 (dom) e 30 (seg) !!

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs

das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.



Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental – Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

